**CURATORS**

NEDZAD BEGOVIC, FILM DIRECTOR
ZLATAN FILIPOVIC, MEDIA ARTIST
MELIHA HUSEDZINOVIC, ART CRITIC, DIRECTOR OF THE NATIONAL GALLERY OF BIH
TVRTKO KULENOVIC, ACADEMIC, UNIVERSITY PROFESSOR
MIDHAD KURTOVIC, WRITER
ADI LUKOVAC, MUSICIAN
MARIJELA MARGETA, ARCHITECT
AMELA RADAN, EXECUTIVE DIRECTOR OF THE FASHION WEEK SARAJEVO

**ARTISTS**

ADISA BASIC
FARUK SABANOVIC
DEJAN KUKRIC
LARISA HRUSTEMOVIC
SANJIN HADZIC
SAGA NOSTRA
STEALTH GROVE ASSOCIATION
THE PUPPETRY STUDIO SARAJEVO
BOJAN MUSTUR
LEJLA BESIC
ALEKSANDRA LOVRIC
DAMIR RADOVIC
JASMINA SABANOVIC
SENKA IBRISIMBEGOVIC
NERMINA ZAGORA
DZANITA LOJO

**INTERNATIONAL GUEST ARTISTS**

NEDZAD BEGOVIC, FILM DIRECTOR
ADI LUKOVAC, MUSICIAN
VEDRAN MUJAGIC, VIDEO ARTIST, MUSICIAN, DESIGNER
AMELA RADAN, EXECUTIVE DIRECTOR OF THE FASHION WEEK SARAJEVO
ADI SARAJLIC, VIDEO ARTIST

**ORGANIZERS**

LARISA HASANBEGOVIC
ADLA ISANOVIC

**REPRESENTATIVES OF THE IPC SARAJEVO**

ALMA GOJAK
ALMA PINTOL

**JOURNALISTS**

SANELA HABES, BH RADIO1
LEILA KURBEGOVIC, OBA
EDIA MUZUROVIC, OBA

bjcem

ROMA - SARAJEVO - ATHENS
BIENNIAL OF YOUNG ARTISTS OF EUROPE AND MEDITERRANEAN

International Peace Center
Titova 9a / V or Gabelina 16, 71000 Sarajevo
Bosnia and Herzegovina
phone / fax +387 33 207 945, 207 948
e.mail ibrosa@bih.net.ba

www.bjcem.org
www.sarajevskazima.ba
www.sarajevoconcerthall.com

Director: Ibrahim Spahić,President of the Association of the Biennial of Young Artists of Europe and Mediterranean; Publisher: International Peace Center; For publisher: Ibrahim Spahić; Redaction: Larisa Hasanbegović, Danka Ilić, Adla Isanović, Aldijana Mućaki; Design: Vedran Mujagić; Impression: 2000. Printed by: Kaligraf

ROMA - SARAJEVO - ATHENS
BIENNIAL OF YOUNG ARTISTS OF EUROPE AND MEDITERRANEAN

# CONCERT HALL

# SARAJEVO

bjcem

IX Biennale of young artist from Europe and the Mediterranean, held in Roma in 1999, has organised the international competition for the Concert Hall Sarajevo-a music of spheres. Artists and architects of the world presented their winners at X Biennale in Sarajevo in 2001. In 2003, in Athens, we wanted to join the interests of all artists and cities from Europe and the Mediterranean in construction of the Concert Hall Sarajevo as a centre of art of young people. Artists representing Bosnia and Herzegovina at the Biennale in Athens send their message: Concert Hall Sarajevo- for music of spheres.

## INTERNATIONAL PEACE CENTER SARAJEVO

Area of activity: Bosnia-Herzegovina, Europe, World. Program: Human rights, cooperation with associations for peace and youth organizations, direct actions, publishing activity and organization of educational and cultural manifestations

International Peace Center – Sarajevo is currently working on next projects: Human Rights Commission – organizing round tables, conferences, publishing books and documentations about human rights and their violation; Center for information and records; Education for peace and against violence; Direct action: production of festivals, events, actions and meetings of international character (Festival Sarajevo "Sarajevo Winter", Biennial of Young Artists of Europe and Mediterranean. International conferences, seminars and round tables about culture and art; International Peace Center is initiator of activities of "Europe House Sarajevo" ; publishing books, magazines, posters, philosophical magazine "Dialogue", in cooperation with Center for Philosophical Research (magazines in preparation: "Why", being renewed, magazine for applied art "RAZ/LIK/ART", ecological magazine "EKO-OKO")

International Peace Center is a member of EAF, FIME, ISPA and BJCEM

## INTERNATIONAL FESTIVAL SARAJEVO "SARAJEVO WINTER "

The International Festival Sarajevo "Sarajevo Winter" is a traditional meeting place for artists and citizens from all over the World. The first "Sarajevo Winter" Festival was held from 21 December 1984 to 6 April 1985. In the course of eighteen years of its existence, the Festival has become an inseparable part of the city life. In the 898 Festival days Sarajevo saw 2,236 performances and exhibitions with over 2.642 million spectators and 20,026 participating artists from all parts of the world. The "Sarajevo Winter" Festival was not prevented from taking place even in the times of war, and has become a symbol of freedom of creativity and a place for familiarizing with diverse cultures and civilizations. Together with the International Peace Center "Sarajevo Winter" initiated and organized the project "Sarajevo, Cultural Center of Europe" from 21 December 1993 to 21 March 1994 (i.e. the period between the two Cultural enters of Europe Antwerp '93 and Lisbon '94). The idea was supported by the Sarajevo City Assembly and by 11,000 renowned personalities and institutions the world over. The International Peace Center and the International Festival Sarajevo "Sarajevo Winter" plan to renew the same initiative. The opening ceremony of the Jubilee XX Festival will be dedicated to Sarajevo- the City of Intercultural Dialogue. The organizer of the "Sarajevo Winter" Festival is the International Peace Center Sarajevo, member of the International Societies for Performing Arts (ISPA) New York and European Festival Association (EFA) seated in Geneva, Association of the Biennial of Young Artist of Europe and Mediterranean in Brussels. The International Festival Sarajevo "Sarajevo Winter" was awarded with numerous international awards and acknowledgments, as well as "Šestoaprilska nagrada Sarajeva", the highest prize of the City of Sarajevo. The "Sarajevo Winter" Festival has been held under the patronage of the European Union, Council of Europe, The Government of Federation of B&H, The City of Sarajevo, Sarajevo Canton, and Ministry of Foreign Affairs-Department of International Scientific, Technical, Education, Cultural and Sport Collaboration.

## INVITATION

To the XX International Festival Sarajevo "Sarajevo Winter 2004" 7 February - 21 March 2004

It is a great pleasure for us to invite you to take part in the Jubilee XX International Festival Sarajevo "Sarajevo Winter 2004" a traditional cultural and artistic event taking place in the capital of Bosnia-Herzegovina. The XX International Festival Sarajevo "Sarajevo Winter 2004" will represent an encounter of artists from all over the world and will take place in the city of Sarajevo and on the Olympic Mountains surrounding it. This year, the title of the Festival will be "Nema problema". As usual, the Festival will be organized as a project of the International Peace Center Sarajevo. The organizers, together with the citizens, artists and architects of Sarajevo, invite you to participate in the XX International Festival Sarajevo "Sarajevo Winter 2004". Please contact us if you need any additional information.

Our telephone number is +387 33 207 945 and our telefax +387 33 207 948.
You can also send a message to our e-mail address: ibrosa@bih.net.ba or visit us on our web page: www.sarajevskazima.ba

We extend a warm welcome to all participants of the Festival.

Ibrahim Spahic
Director of the International
Festival Sarajevo "Sarajevo Winter"

Supported by: Ministry of Culture and Sport of the Federation of Bosnia and Herzegovina, Ministry of Culture and Sport of Sarajevo Canton

# MICROCOSM OF A PSEUDO-COSMOPOLITAN

## POETRY BY ADISA BASIC

MICROCOSM OF A PSEUDO-COSMOPOLITAN IS A CYCLE OF POEMS THAT ARE CONNECTED BY DEALING WITH THE SAME IDEA OF THE WORLD HARMONY AND THE IDEA THAT ANYTHING THAT HAPPENS IN THE UNIVERSE IS RELATED TO SOMETHING ELSE. MICROCOSM... WAS INSPIRED BY THE SUMATRISM-THE MOVEMENT IN THE POETRY OF THE SOUTH SLAVS AFTER THE FIRST WORLD WAR AND IT TRIES TO GIVE BACK A DIGNITY AND RESPECT FOR SMALL AND INDIVIDUAL. THE BIGGEST NAIVETY IS TO THINK THAT SOME EVENT CAN BE ISOLATED FROM THE OTHERS. WARS, SUFFERING AND TROUBLES OF ANY HUMAN BEEN, HOWEVER FAR IT IS, HAVE AN INFLUENCE ON OUR LIFE AS WELL. EVENTS INSIDE OF THE MAN AND HIS INTIMATE COSMOS ARE ALSO PLANETARY IMPORTANT AND IF WE ARE FLATTERING OURSELF THAT WE ARE THE COSMOPOLITANS, WE SHOULD FIRST PERCEIVE THE WORLD INSIDE OF US.

adisab@yahoo.com

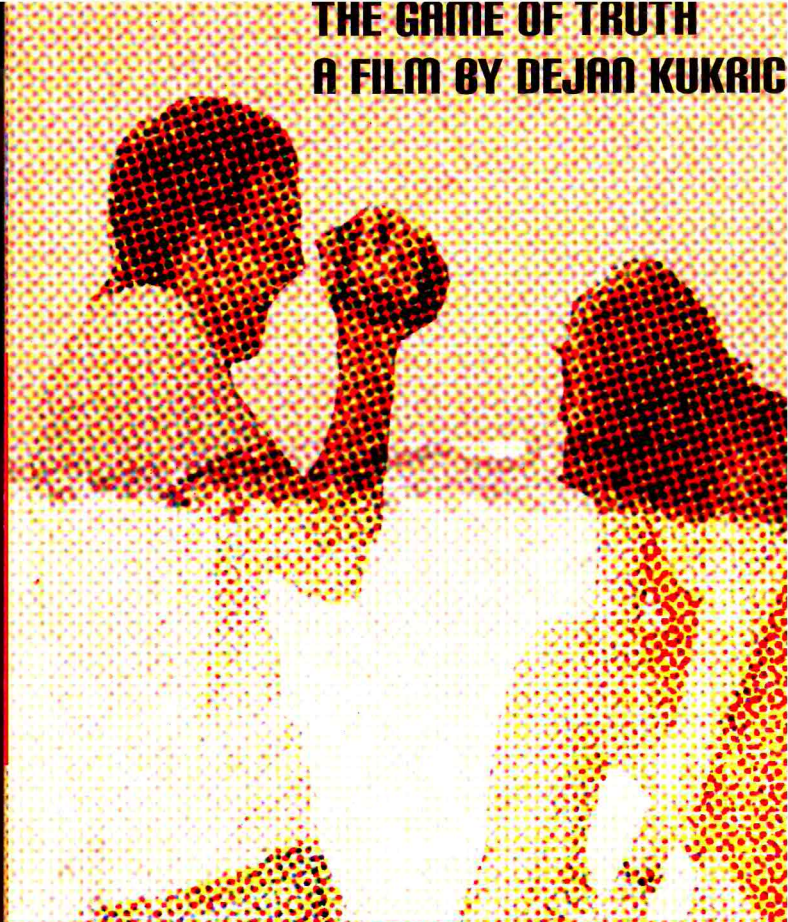
ONLY 725 LEFT IN SARAJEVO...

RARE SPECIES

FILM BY: FARUK SABANOVIC & $SA_2O$

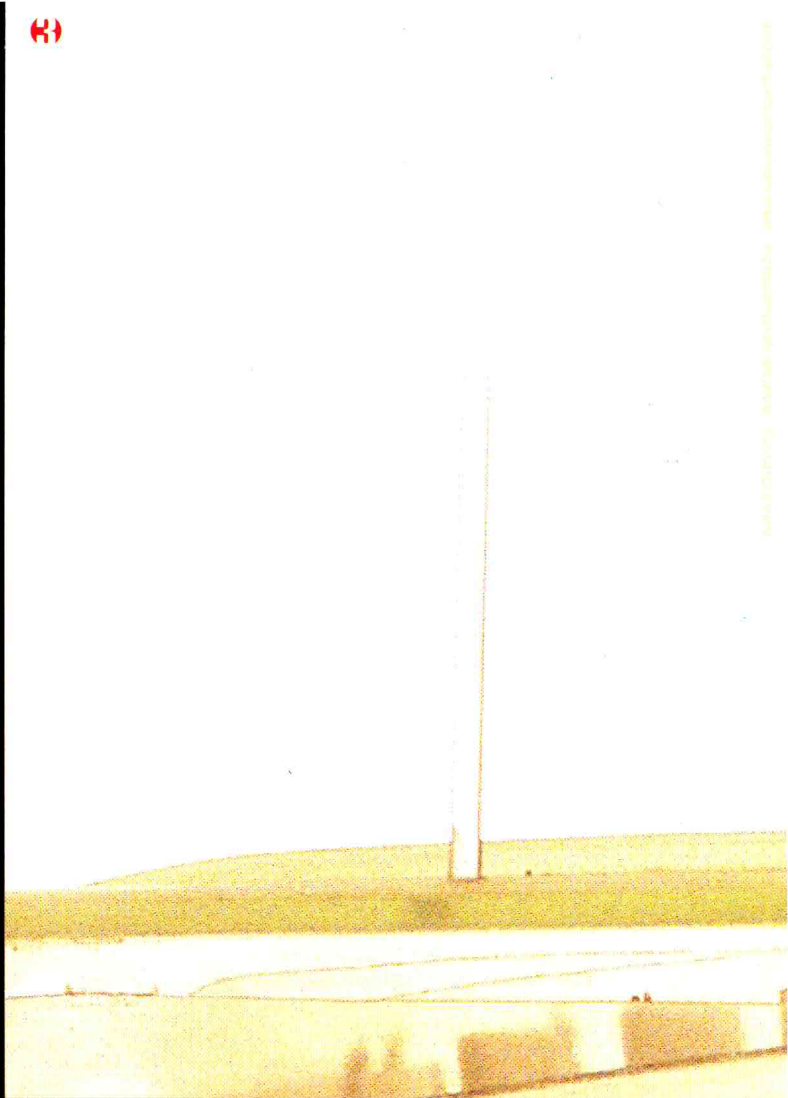
scsr@bih.net.ba

# THE GAME OF TRUTH
## A FILM BY DEJAN KUKRIC



TANJA, ACA, STACY, JOE AND MAGDALENA ARE CHILDHOOD FRIENDS THE PROBLEM ARISES IN THE MOMENT OF THEIR REALIZATION THAT THERE IS MORE THAN A FRIENDSHIP.. THE GAME OF TRUTH IS A FILM ABOUT RELATIONS BETWEEN YOUNG PEOPLE WHO DESPITE DIFFERENT WAYS OF LIFE ARE TRYING TO MAINTAIN THEIR LONG FRIENDSHIP.

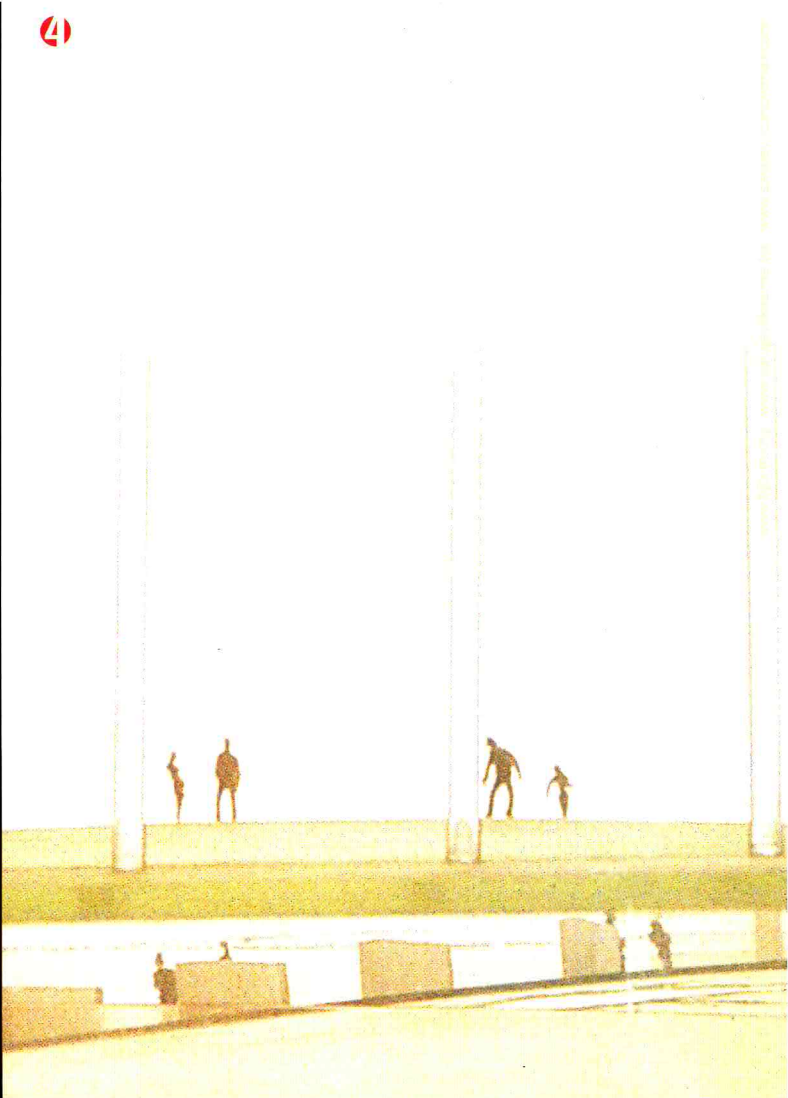
dejan.kukric@rtrs.



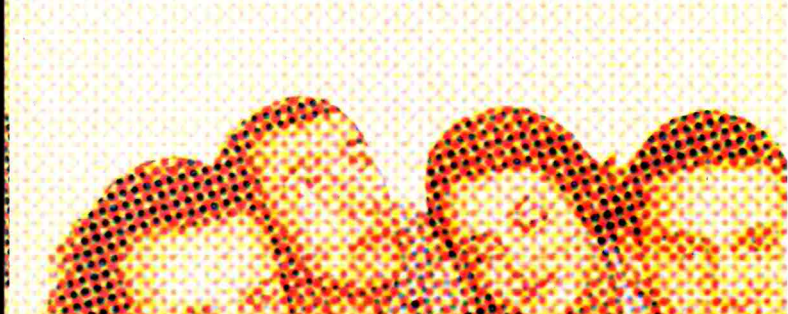
# GLASS HOUSE
## A PROJECT BY LARISA HRUSTEMOVIC AND SANJIN HADZIC

HOUSE GIVES A FEELING OF SECURITY AND INTIMACY. IT IS A PERFECT MIXTURE OF REALITY AND FICTION. TRANQUILLITY AND ORDER OF THIS HOUSE IS BASED ON ITS CIRCLE SCHEME. CIRCLE CREATES MOVING THROUGHT CLEARLY COMPOSED SYSTEM. CIRCLE HAS BEEN MODIFIED TO SPIRAL, SYMBOLISING OUR DAILY AND LIFE RISE, OUR DESIRE FOR HIGHER. OUR WISH TO REACH THE PEAK. ATRIUM IS HOUSE BRAIN, BALANCE BETWEEN RATIONAL AND EMOTIONAL. IT REGULATES ENERGY SUSTAINABILITY, BUT IN THE SAME TIME IT IS A CONTEMPLATIVE SPACE. NEURONS (BOXES) ARE AROUND THE BRAIN. THOSE DISPOSITION GROUPS ARE HARMONIZED AND LIKE NEURONS COMMUNICATE WITH THE ENVIRONMENT. INTERNAL COMMUNICATIONS BETWEEN NEURONS AND BETWEEN NEURONS AND THE BRAIN ARE PASSED BY SYNAPSES. THEY ARE FORMED UP TO NEEDS AND THEY ARE TRANSPARENT ACCORDING TO THE USER'S WISH. SYNAPSES ARE THE MOST SQUEEZED POINTS BECAUSE OF THE GREAT INFORMATION SPEED. GLASS HOUSE IS AN ATTEMPT TO MAKE A BALANCE BETWEEN MATERIAL AND SPIRITUAL, CONCRETE AND ABSTRACT, REALITY AND FICTION. IT IS ONLY A BASE, BUT NOT THE SOLUTION, BECAUSE GLASS HOUSE IS INDUCTING ITS USER TO THINK AND TO START AN INDIVIDUAL SEARCH FOR INTELLIGENT HAPPINESS.

larisahr@hotmail.com

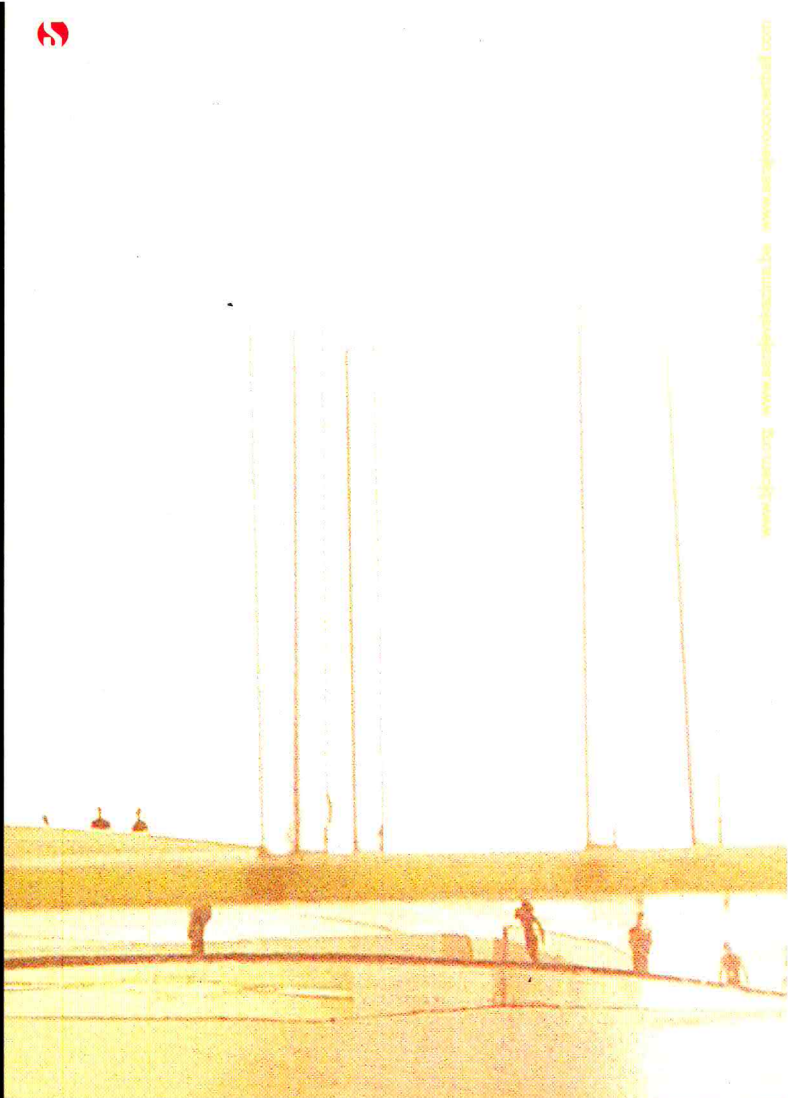


# SAGA NOSTRA
# MAJA NURKIC,
# MIRZA TAHIROVIC,
# IVAN SARIC
# SRDJAN MARKOVIC



SAGA NOSTRA IS A HIP-HOP GROUP THAT WAS FOUNDED IN 1999 AS A PRODUCT OF TW YOUNG FANS OF A HIP-HOP CULTURE. IN THE BEGINNING OF 2001, THIRD MEMBER JOINE THE GROUP AS A FEMALE VOCAL WHO BROUGHT NEW IDEAS TO THE GROUP. THE LAS MEMBER JOINED IN THE END OF 2002. MAIN GOAL OF THE GROUP IS TO PROMOT HIP-HOP CULTURE IN SARAJEVO AND REGION. THEIR MUSIC IS INSPIRED BY DIFFEREN TYPES OF MUSIC, FROM ORIENTAL TO CLASSICAL, BUT THE ESSENCE IS HIP-HOP. THER ARE THREE MUSICIANS AND ONE GRAFFITI WRITER. SAGA NOSTRA IS AN AUDI PRESENTATION OF THE HIP-HOP IDEOLOGY AND IT'S LIFESTYLE.

saganostra_maja@hotmail.co



# STEALTH GROOVE ASSOCIATIO

## SANJA VUJEVIC, NIKOLA CURGUZ AND PAVO KARALI

FORMED IN BANJA LUKA, BOSNIA AND HERZEGOVINA, IN 1999. MEMBERS OF THE ASSOCIATIO ARE SANJA VUJEVIC, NIKOLA CURGUZ AND PAVO KARALIC. STEALTH GROOVE IS A DJ ORGANIZATION FORMED IN BANJA LUKA IN 1999. BESIDE OF STANDARD MIXING AND PARTIES ORGANIZATIO THE ASSOCIATION WORKS ON MUSIC PRODUCTION AND EDUCATION OF YOUNG PEOPLE ABOUT D CULTURE. ALL MEMBERS WORK ON LOCAL YOUTH RADIO STATION BALKAN RADIO . AMONG OTHE PROGRAMS, STEALTH GROOVE HAS TWO-HOURS RADIO SHOW HOUSE VIBES WHERE MAN FAMOUS DJS AND PRODUCERS WERE GUESTS (MATT BLACK FROM COLD CUT, UMEK, VALENTIN KANCIAN...). IN 1999, STEALTH GROOVE PRODUCED FEW PROMO SONGS AND A VIDEO CLI (AMOUR SONG). THEY WORK WITH ALL KINDS OF GROOVES AND STYLES SUCH AS DRUM'N'BASS ELECTRO BRAKE, AND HOUSE. THE ASSOCIATION ORGANIZED A WORKSHOP FOR YOUTH THAT WA PRODUCED BY AN NGO CALLED UNS GETO.

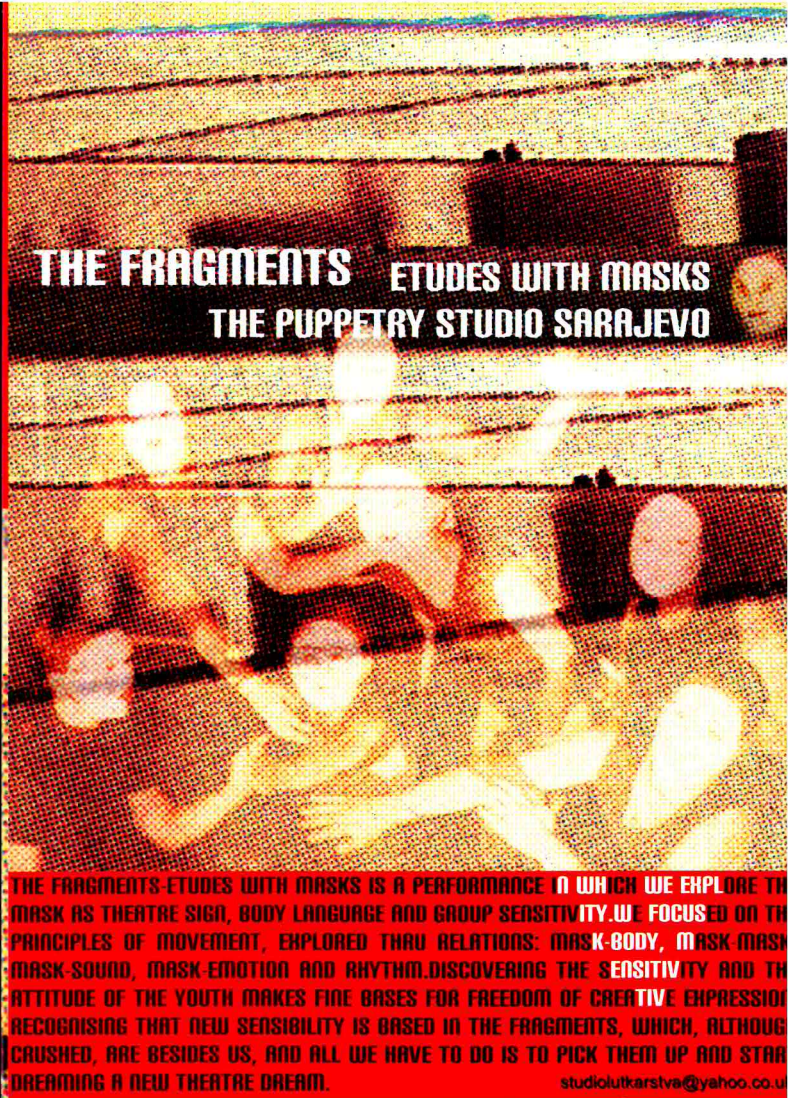
balkan@blic.net

Sarajevo is home for Europe searching for its identity. A city where feelings and sensitivities run deep, where unique developments have contributed to shape the culture of whole generations. The competition for the Sarajevo Concert Hall project offered thousands of young women and men across Europe and in Mediterranean countries the opportunity for personal and collective reflection on the city's contemporary experience. Around 400 architect teams participated in the contest. The International Jury selected five entries for the stage two. B-Flat won. The contest's main achievement is the possibility for a capital scarred by war and offended by the world's indifference over years to entrust the planning of its own future to the energy and intelligence of young people from different countries and cultures. The projects selected for the stage two present a concept of town organized for the society which inhabits it, a flow of itineraries and balances designed to address its users, the people of Sarajevo. Architecture thus reaffirms its fundamental value, the civilized sharing of space by a community. The enthusiasm and commitment of participants, the high quality and professional standards achieved by a generation in the mid-thirties show that young professionals can and should perform a key role in the development of cities. They are reminders of the need to support the introduction of new ways of thinking capable of reordering complexity and chaos in higher, subtler levels of expression.

The Biennale of Young artists of Europe and the Mediterranean had the merit of conceiving and launching the contest and tightening the bond between Rome and Sarajevo. The City of Rome and the Canton of Sarajevo demonstrated their trust and commitment to the young generation of professionals involved in such a complex initiative, and supported the contest both operationally and financially. The International Jury performed extraordinary work, making choices and decisions through an awareness coloured by a strong humane and ideal involvement. A deepest gratitude has to be expressed to all participants - and to the finalists in particular - for their work for the quality of their submissions, and for the energy and commitment they showed in rendering homage to Sarajevo and in sharing in its reconstruction.

The competition phase is complete; now the time has come for its construction. Sarajevo Concert Hall Sinfonia is also a whisper for help addressed at society at large, at groups, companies and institutions. The cultural renaissance of Sarajevo around a work born from the cooperation among different cultures, religions, ethnic groups, hopes, aspirations, views and sensibilities cannot become reality without the support of national and European institutions. This project originates with young people and bears all the marks of hope and confidence in a future of peaceful coexistence. The construction of the Concert Hall in Sarajevo would offer a unique occasion for Bosnia and for Europe to listen to the Sound of Spheres and to give a contribution to the shaping of a new European identity.

www.bjcem.org www.sarajevoconcerthall.com

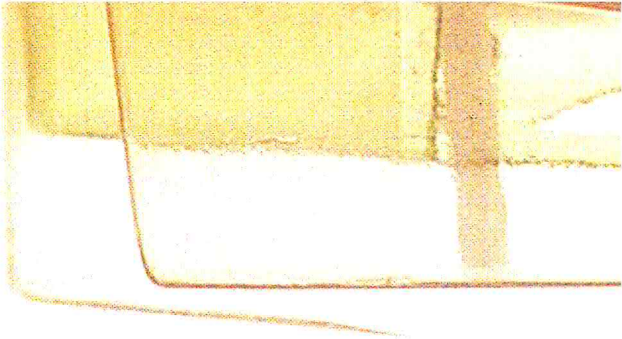


# THE FRAGMENTS ETUDES WITH MASKS

## THE PUPPETRY STUDIO SARAJEVO

THE FRAGMENTS-ETUDES WITH MASKS IS A PERFORMANCE IN WHICH WE EXPLORE TH
MASK AS THEATRE SIGN, BODY LANGUAGE AND GROUP SENSITIVITY.WE FOCUSED ON TH
PRINCIPLES OF MOVEMENT, EXPLORED THRU RELATIONS: MASK-BODY, MASK-MASK
MASK-SOUND, MASK-EMOTION AND RHYTHM.DISCOVERING THE SENSITIVITY AND TH
ATTITUDE OF THE YOUTH MAKES FINE BASES FOR FREEDOM OF CREATIVE EXPRESSIO
RECOGNISING THAT NEW SENSIBILITY IS BASED IN THE FRAGMENTS, WHICH, ALTHOUG
CRUSHED, ARE BESIDES US, AND ALL WE HAVE TO DO IS TO PICK THEM UP AND STAR
DREAMING A NEW THEATRE DREAM.

studiolutkarstva@yahoo.co.u



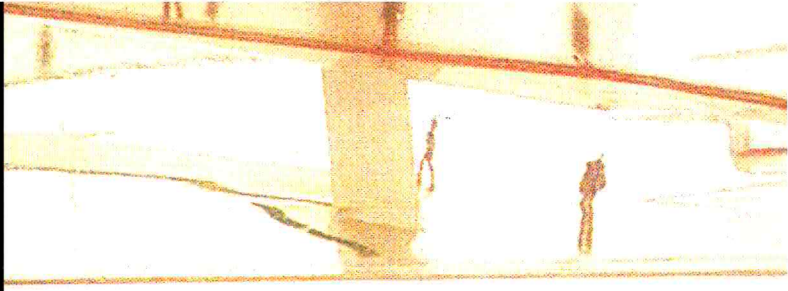
7

# CONCE

# LIBRARY

A VIDEO BY BOJAN MUSTUR

EVERY LIBRARY HAS IT'S OWN SECRET...



RT HAL

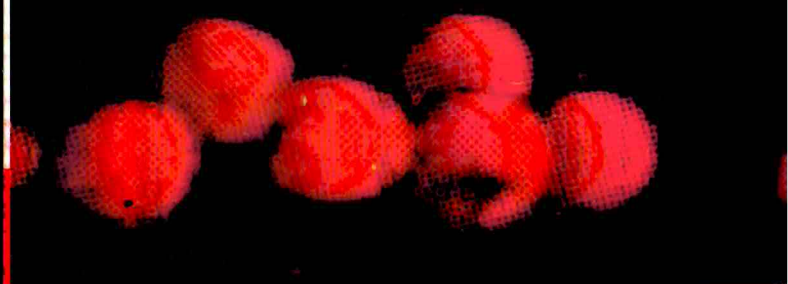
I

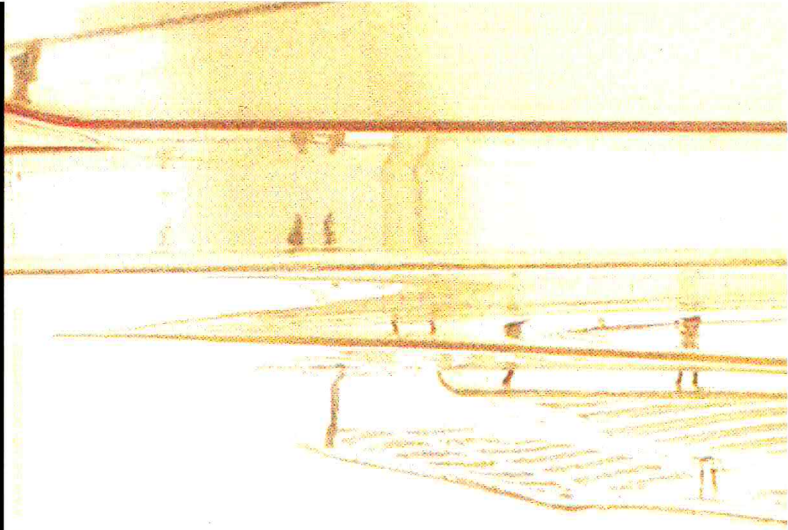
CHERRY AS A FRUIT AND ITS RED COLOUR, IS A SYMBOL OF LIFE, WHILE THE BACKGROUN HAS THE FUNCTION TO EMPHASIZE THE VIVIDNESS OF THE COMPOSITION OF CHERRIES THAT REPRESENT THE FLOWER OF CHERRY, THE SYMBOL OF THE PURITY OF SECRETS

II

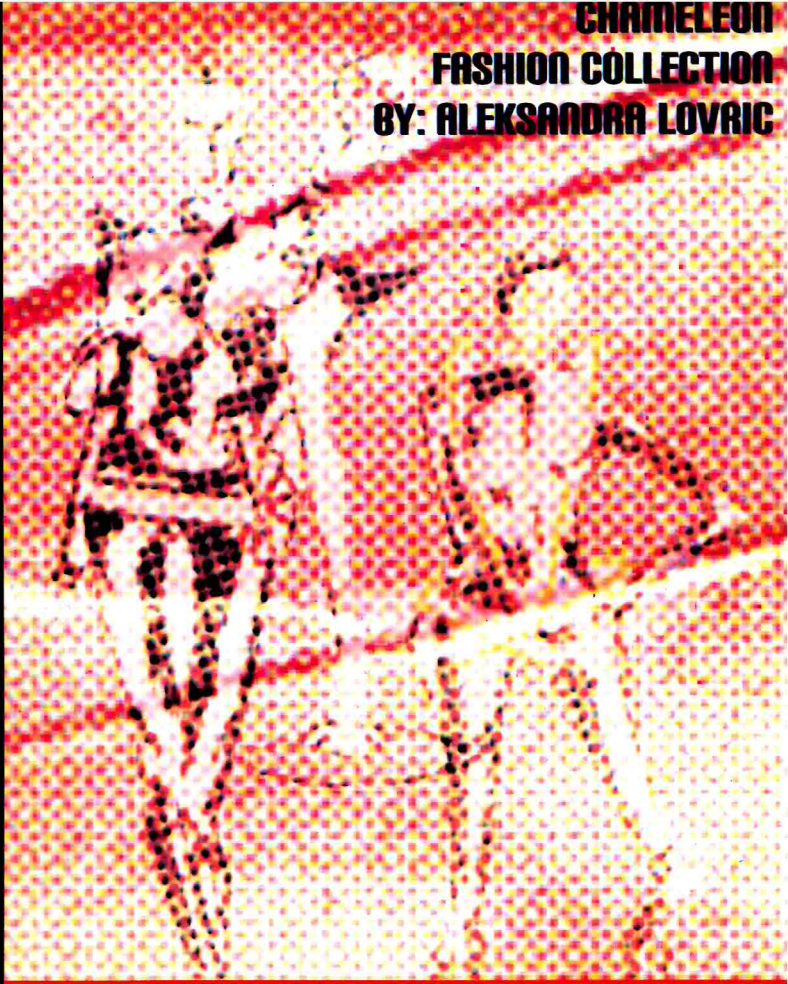
CHERRY AS FRUIT AND IT'S RED COLOUR, IS A SYMBOL OF LIFE, WHILE THE BACKGROUN HAS THE FUNCTION TO EMPHASIZE THE VIVIDNESS OF THE COMPOSITION OF CHERRIES WITH LEAVES THAT SYMBOLIZE ILLUSORY PROTECTORS.

## CHERRIES I, II [GRAVURES-MIX TECHNIQUE]
## GRAPHICS BY LEJLA BESIC





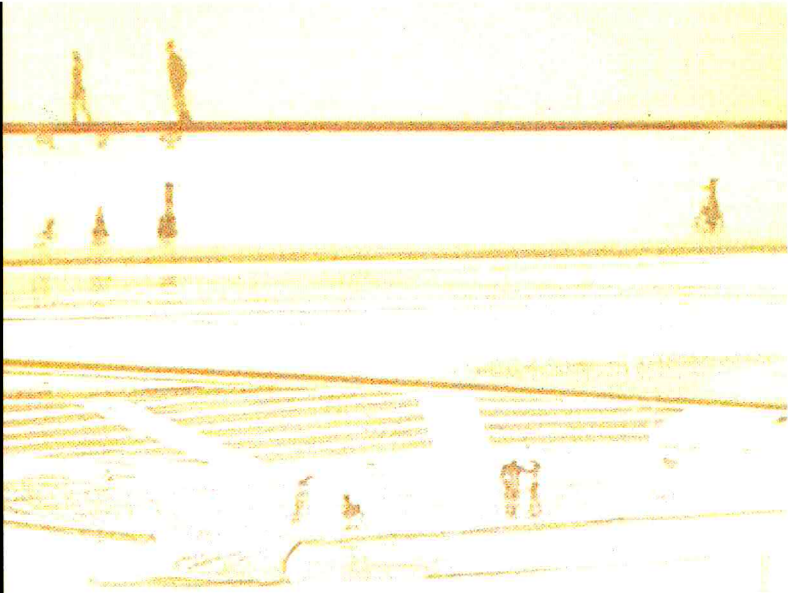
# L'SARF



# CHAMELEON
## FASHION COLLECTION
## BY: ALEKSANDRA LOVRIC

THE COLLECTION CONSISTS ON THREE MODELS INSPIRED BY COSMOS. CREATION
RELATE TO THE FUTURISTIC STYLE, AVANT-GARDE TYPE OF CLOTHING. BASIC MATERIAL
OF THESE CREATIONS ARE ALUMINIUM FOIL, NYLON, POLYESTER, INCLUDING LIGH
EFFECTS. THIS COLLECTION IS HAND MADE.

sandrasonic@hotmail.co

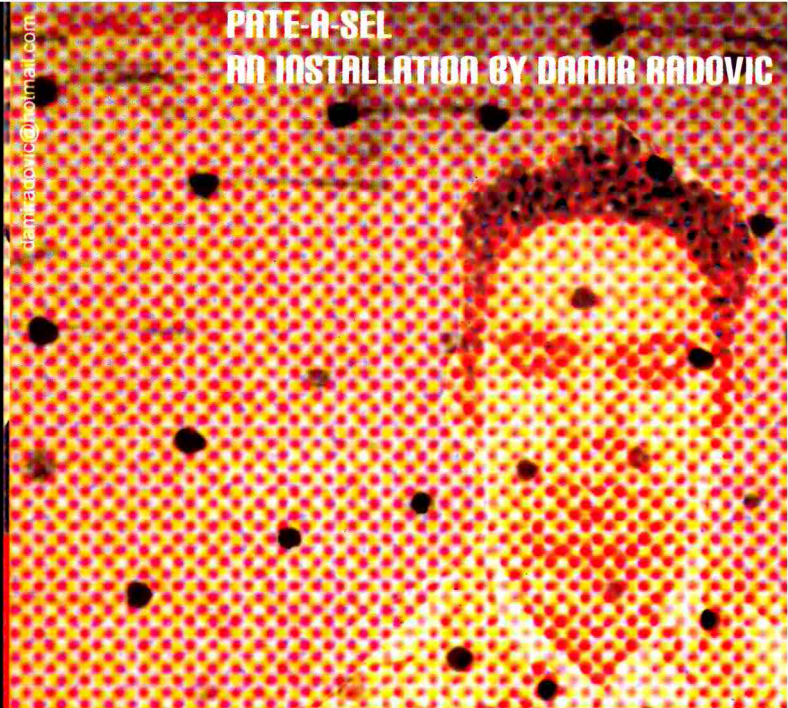


# JEVO

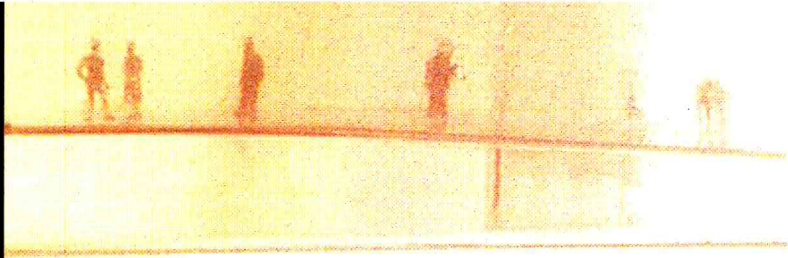
# PATE-A-SEL

## AN INSTALLATION BY DAMIR RADOVIC

damir.a.o.r@gmail.com



I HAVE ALWAYS BEEN CONCERNED WITH FINDING A WAY TO REVALUATE THE OBJECT IN SUCH A WAY AS TO ALLOW US TO TRULY UNDERSTAND WHAT WE PRODUCE AND WHY WE PRODUCE IT. I TRY TO OFFER AN ALTERNATIVE TO THE DESTRUCTION OR THE CHANGE IN MEANING OF USED OBJECTS. CHOOSING MAN MADE OBJECTS, I ARRANGE A PUZZLE FROM DRAWINGS PLACED ON THE FLOOR OR HUNG ON WALLS, WHICH REFER TO THE VERY IMAGE OF THEIR FRAGMENTARY NATURE. DEBRIS, FOR ME, REPRESENTS THE ARTIFICIAL FOSSILS THAT CONSTITUTE THE KEY TO UNDERSTANDING THE PAST AS MUCH AS THEY CONSTITUTE OUR PRESENT. THE TASK OF THE INSTINCTIVE ARTIST, AS I SEE IT, IS THUS TO PERMIT THE MAXIMUM DISAPPEARANCE OF CONVENTIONAL FORM IN ORDER TO ALLOW THE EMERGENCE OF THE ONLY REALITY THAT INTERESTS ME-THAT WHICH EXISTS THROUGH THE STIMULATION THAT IS PRODUCES. THE WORK THAT I HAVE PROPOSED HERE IS ETHEREAL. MADE OF PLASTIC AND SPAGHETTI, IT IS LAID OUT ON A NEUTRAL SURFACE (THE WALL) IN SUCH A WAY THAT THE OVER-ALL COMPOSITION ALLOWS NO ORDINARY READING. THE WORK HAS A LIFE SPAN OF AROUND FIFTEEN DAYS AT ROOM TEMPERATURE. BEYOND THE LIMIT IT, IT BEGINS TO CHANGE, TAKING ON ANOTHER FORM THAT IS BEYOND MY CONTROL. IT TRANSFORMS ITSELF LIKE NATURE, THE WORLD, THE COSMOS ETC.



# 8-FLAT

DESIGN TEAM:

DENIS DALENT
ANDREW WAN-TAT YAU
KATARINA LABSDOTTER
JONAS LUNDBERG
STEVE HANDY
CLAUDIO LUCCHESI

STRUCTURAL ENGINEER:
ADAMS KARA TAYLOR ENGINEERS

SERVICE ENGINEER:

BDSP PARTNERSHIP

ACOUSTIC ENGINEER:

SANDY BROWN ASSOCIATES

THEATRE ENGINEER:

CARA & ANGIER

QUANTITY SURVEYOR:

DAVIS LANGDON & EVEREST

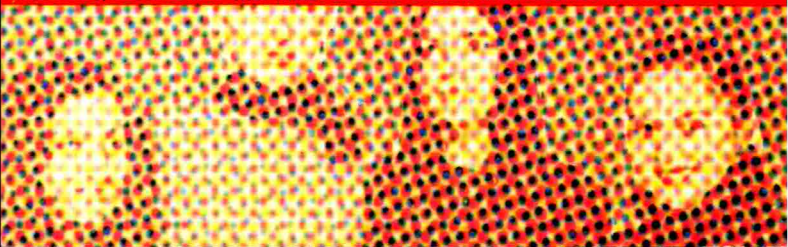
www.bigsurvey.org www.bigsurvey.org www.bigsurvey.org

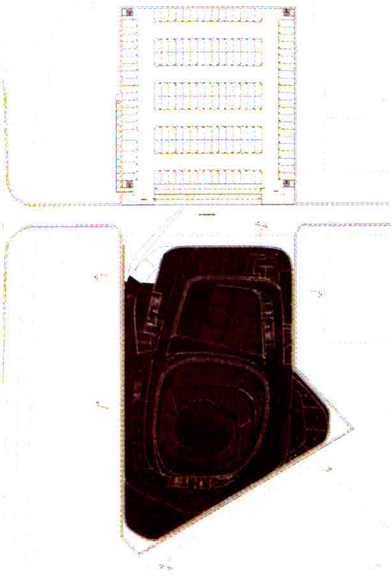
microcosmospolitan@yahoo.com

# MICROCOSMOSPOLITAN

## A PROJECT BY MICROCOSMOSPOLITAN TEAM:
## JASMINA SABANOVIC, SENKA IBRISIMBEGOVIC,
## AERMINA ZAGORA AND DZANITA LOJO

OUR MAIN IDEA WAS TO APPLY PHYSICAL LAWS OF COSMOS TO AN INDIVIDUAL HUMAN BEING UNDER ASSUMPTION THAT EVERYONE HAS HIS OWN MICROCOSMOS. AND AN INDIVIDUAL HUMAN BEING HIMSELF IS A HABITANT OF COSMOS-MICROCOSMOSPOLITAN. OUR SELECTION OF PERSONALITIES PRESENTED IN THE PROJECT SHOWS GLIMPSES OF COSMOS IN EACH OF THEM. THEIR OWN COSMOS IS EITHER EXPANDING OR CONTRACTING, DEPENDING ON THEIR AGE AND FATE. SIGNIFICANCE OF SYMBOLS PRESENTED IN PHOTOGRAPHS: BIG BANG, BIRTH: HUMAN=COSMOS, INFINITY OF CHILD IMAGINATION, COSMOS IN AN INDIVIDUAL, LOVE, MONEY, GREED, EXISTENCE, OLD AGE, WISDOM, DEATH, INFINITY. MIRROR THAT APPEARS IN THE END OF OUR EXHIBITION INVOLVES THE VIEWER, AFTER HIS PERCEPTION OF PHOTOGRAPHS AND PRESENTED COMMENTS, TO SEARCH FOR GLIMPSES OF HIS OWN COSMOS. ALSO, THE VISITORS WILL HAVE A CHANCE TO ACTIVELY PARTICIPATE IN OUR EXHIBITION. WE WILL OFFER THEM DRAW MICROCOSMOS THEY FOUND IN THEMSELVES. BEFORE THEY LEAVE EXHIBITION SPACE, THEY WILL BE GIVEN SPECIAL PASSPORTS, PROVING THAT THEY HAVE FORMALLY BECOME MICROCOSMOSPOLITANS.





level - 3.00 m

sarajevo concert hall international design competition october 1999

level - 6.00 m

site plan